

Full lingüístic de
periodicitat bimestral
elaborat pel Centre
de Normalització
Lingüística de l'Àrea
de Reus Miquel
Ventura per fomentar
l'ús del català en el
sector hotelier i de
restauració.

60

Maig de 2015



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

CNL DE L'ÀREA DE REUS
MIQUEL VENTURA
C. de l'Àliga de Reus, 1
43205 Reus

L'enigma del Ganxet Mot



En la darrera edició de la Ganxet Pintxo, aquest mes d'abril, la llengua ha tornat a ser un ingredient indispensable. Durant els deu dies d'aquest certamen gastronòmic, es publicava diàriament un enigma a Facebook i se sortejava un premi entre tots els encertants. L'enigma, que es podia resoldre fàcilment fent una consulta a l'Optimot, girava a l'entorn d'algun dels ingredients de les tapes servides en els restaurants participants.

Aprofitem ara per fer un recull dels 10 enigmes.

Per començar, la base feta habitualment amb pasta de full o pasta brisa que té forma de cassola petita i que s'omple amb ingredients salats o dolços és en català una **cassoleta** (*tartaleta*, en castellà).

Hi ha molts altres termes amb què podem evitar la interferència d'altres llengües: el *cherry tomato* és en català un **cirerol**; la salsa semblant a la salsa holandesa, a la qual s'afegeix crema de llet o nata, és una **mussolina** (*mousseline* en francès); un *arándano* és en català un **nabi**; **broqueta** (*brochette* en francès i *pincho* en castellà) és la paraula correcta per referir-nos a aquell menjar, especialment carn però també peix i verdures, que es cou i se serveix utilitzant una tija de ferro o de fusta; i, per acabar, del procediment de fregir un aliment a foc molt viu, amb poc greix i agitant-lo de tant en tant, n'obtenim un **saltat** (*salteado* en castellà).

Ara bé, hi ha paraules que es mantenen en la llengua d'origen, com **fajita**, que és el plat típic de la cuina mexicana preparat amb tires de carn i verdures que es presenten embolicades amb una **tortilla** (un altre cas en què es manté la llengua d'origen).

L'enigma del Ganxet Mot contenia també preguntes de caràcter més aviat ortogràfic. Per exemple, **caramel·litzar**, **pasta fil·lo** i **cel·lofana** s'escriuen amb ela geminada; **alloli** s'escriu tot junt i sense guionets, i la paraula italiana **risotto** s'escriu amb dues *t* però no amb dues *esses*.

Gràcies als 300 participants en l'enigma i l'enhorabona als guanyadors.